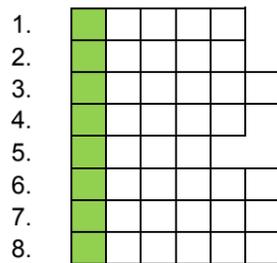


# Spielen um nicht zu vergessen!

Giocare per non dimenticare!

## Kreuzwörterrätsel

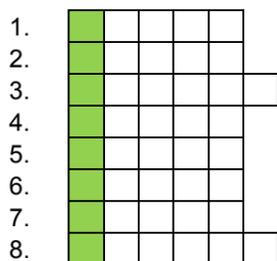
Töitschu



Definizioni:

- 1: sapone
- 2: battesimo
- 3: ruggine
- 4: campo
- 5: cuscino
- 6: grembiule
- 7: acero
- 8: scala a pioli

Titsch



La parola nascosta (colonna verde) di questo numero indica un simpatico insetto. Le parole nascoste del numero precedente erano AMBOAS titsch e AMBUSS (töitschu).



## Ein Prosit!

Per i momenti di festa, si ricordano le parole corrette ed il significato del brindisi 'Ein Prosit!'

**Ein Prosit, ein Prosit, der gemütlichkeit!**

**Eins, zwei, drei... Gsuffer!**

Alla salute, alla salute, viva la convivialità!

Un, due, tre... tutti ubriachi!



Riconosci questa località? .....

Mandaci la risposta via mail!

## Walser Kalender 2015

Per il 2015 il Centro Culturale Walser ha pubblicato il nuovo calendario che riporta le festività dei comuni di pertinenza, il calendario lunare, i segni zodiacali utili per tante faccende quotidiane, una leggenda in töitschu di un lago misterioso e una poesia in titsch. Il tema fotografico di quest'anno sono i laghi. Chiunque avesse qualche proposta per il tema del calendario 2016 è pregato di rivolgersi alla segreteria del Centro. Grazie!

Aiutateci a migliorare partecipando alla vita del centro culturale e mandandoci le vostre osservazioni.



Recapiti e orari del Walser Kulturzentrum:

lunedì-giovedì 9:00 - 12:00 Villa Deslex (Gressoney-Saint-Jean)

tel/fax 0125 356248

E-mail: [walserkultur@libero.it](mailto:walserkultur@libero.it)

Sito internet: [www.centroculturalewalser.it](http://www.centroculturalewalser.it)

Eischeme und Gresshoney



N. 2  
dicembre 2014

Walser Kulturzeitung

### Editoriale del Presidente

Care lettrici, Cari lettori,

con il secondo numero della Walser Kulturzeitung si chiude anche il primo anno di attività del neo eletto consiglio direttivo del centro studi e cultura Walser della Valle d'Aosta. Tra gli obiettivi da raggiungere ci eravamo prefissati, tramite la redazione e la distribuzione a scadenze regolari del presente foglio informativo aperto a tutti, di incrementare il coinvolgimento della popolazione Walser dell'alta valle del Lys nello studio e mantenimento dell'idioma e della sua storica cultura. Il primo numero, uscito in agosto, ha purtroppo incontrato alcune difficoltà nella distribuzione. Ce ne scusiamo e preghiamo, chi non lo avesse ricevuto e ne fosse interessato, di richiederlo presso il centro culturale. Sono fiducioso, che dopo il primo approccio, il periodico riuscirà a suscitare il vostro interesse e invogliarvi a dialogare con noi. Ogni vostra proposta, esortazione e anche critica non potranno che aiutarci a migliorare nel nostro intento. Ringrazio lettrici e lettori per il loro costruttivo interesse all'attività del centro, i colleghi di consiglio e tutti coloro che attivamente collaborano per il raggiungimento dei fini statutari.

Porgo a tutta la popolazione dell'alta valle del Lys i migliori auguri di Buon Natale e un prospero Anno Nuovo colmo di salute, serenità e successo. **"Fröhliche Weihnachten und alles Gute zum Neuen Jahr!"**

Il presidente

Pier Paolo Laurent



Il nuovo periodico ideato e curato dal Walser Kulturzentrum di Gressoney e Issime è interamente dedicato a iniziative di carattere culturale. Il Centro Culturale intende promuovere un nuovo strumento di comunicazione per la comunità walser che ci aiuti a migliorare nella difficile difesa della nostra identità e del patrimonio linguistico e culturale che contraddistinguono l'alta valle del Lys. L'Europa guarda ai particolarismi etnico linguistici come a diversità e ricchezze da tutelare e valorizzare. A noi, che ne facciamo parte, l'arduo compito di impedirne per quanto possibile il declino e l'omologazione.

Sperando di fare cosa gradita, buona lettura!

## Tre nuovi progetti dall'ecomuseo di Trinité

Quest'inverno sarà realizzato un progetto proposto dal comune di Gressoney-La-Trinité con fondi comunitari europei del GAL (gruppi di azione locale) Bassa Valle d'Aosta. L'intervento riporta il seguente titolo: "Soluzioni interattive e diffuse sul territorio dell'Ecomuseo Walser"

### FILIERA DEL LATTE E SUA TRASFORMAZIONE

Nell'ecomuseo di Trinité è prevista la risistemazione della cantina per l'allestimento di un ambiente adatto alla divulgazione della caseificazione. Sarà anche realizzato, su supporto mobile, un laboratorio moderno per poter effettuare dimostrazioni didattiche itineranti relative all'argomento. Questi siti potranno rappresentare un'occasione anche per aziende e famiglie rurali di integrarsi con il settore turistico.

### LAVORAZIONE DEL LEGNO

All'interno del Museo è già presente uno spazio dedicato alla falegnameria e agli attrezzi storici. Si realizzerà uno spazio aggiuntivo dedicato ai diversi tipi di legno presenti sul territorio della valle del Lys, per offrire ai visitatori un'esperienza interattiva e sensoriale.

### ALPINISMO E SCI NELL'AMBIENTE E NELLA CULTURA WALSER DI GRESSONEY

Ecomuseo significa anche recupero delle memorie. Il progetto darà continuità alla sezione già presente all'interno degli spazi ecomuseali dedicati alla scoperta del Monte Rosa, tramite la creazione di una sezione virtuale dedicata allo sci, all'alpinismo e agli impianti a fune del territorio gressonaro. Le suggestioni nasceranno da persone della comunità, maestri di sci, guide alpine e persone che hanno visto cambiare in modo radicale e profondo il loro territorio e la loro cultura con l'avvento degli impianti di risalita.

Nel dettaglio sono previste la costituzione di un archivio di raccolta di tutte le testimonianze orali e documenti, foto e video inerenti e la realizzazione di 2 filmati-documentario mediante il montaggio di foto d'epoca e moderne abbinata a ricordi, frasi, considerazioni e pensieri dei protagonisti. Il progetto prevede anche una parte di promozione delle attività ecomuseali.

Chiunque avesse materiale inerente il seguente tema: 'Sci e alpinismo nella valle di Gressoney' può contattare Maria Vittoria Miriam Comune al seguente n. telefonico 342 3780468.

## Corsi di titsch e töitschu

Nel mese di novembre sono cominciati i corsi di tedesco e di titsch; purtroppo quelli di töitschu non hanno raggiunto il numero minimo di iscritti per poter essere attivati. Un ringraziamento agli insegnanti Elisabeth Piok e Nicola Vicquery ma soprattutto a tutti gli iscritti.



## Un po' d'ordine in queste festività!

Nel corso dei secoli, tradizioni pagane, popolari e religiose si sono intrecciate e mescolate e in alcuni casi hanno portato a creare una certa confusione... Mettiamoci nei panni dei nostri bambini... nel mese di dicembre, la sera del 5 arriva un anziano signore dalla lunga barba bianca (San Kloas) che porta qualche dono (o la verga!) ma che assomiglia in tutto e per tutto a Babbo Natale... dopo un paio di settimane torna Babbo Natale a portare altri doni per celebrare la nascita di Gesù... e qualche giorno dopo, il 6 gennaio, (festività qui chiamata Drei Könige, ovvero i Tre Re Magi) arrivano altri doni dalla Befana che vola su una scopa... che confusione!

## Ecco la vera storia di Babbo Natale

San Nicola di Myra fu un vescovo cristiano del IV secolo. Myra era una città della Licia, una provincia dell'Impero bizantino che si trova nell'attuale Turchia. In Europa (in particolare nei Paesi Bassi, in Belgio, Austria, Svizzera, Germania, Repubblica Ceca, Slovenia) è ancora rappresentato con abiti vescovili e con la barba. Di lui si racconta che salvò la vita a tre fanciulli rapiti e per questo fu considerato da allora il protettore dei bimbi.

In diverse regioni del nord Europa e in numerose località di origine Walser, San Nicola viene festeggiato il 5 dicembre (la vigilia del giorno dedicato a questo santo), data in cui si distribuiscono i doni ai bambini. Tali celebrazioni hanno dato origine al mito ed al nome di Santa Klaus dei paesi anglosassoni, noto in Italia come Babbo Natale, nelle sue diverse varianti. A Gressoney, fino a qualche anno fa, alla vigilia di San Nicola i bambini portavano di casa in casa un bigliettino (welp) con il proprio nome, chiedendo "éscht grä passiert San Kloas?" e l'indomani ripassavano per ritirare qualche dono (in genere frutta secca e caramelle). Su suggerimento da parte di un papà gressonaro, auspichiamo che, a partire dalla scuola e dalle famiglie, vi sia un ritorno alle antiche tradizioni locali che altrimenti andranno inevitabilmente perdute. Tra gli impegni del Centro Culturale, c'è anche quello di preservare tradizioni del passato; chiunque avesse memoria di particolari abitudini della propria famiglia magari oggi cadute in disuso, è pregato di mettersi in contatto con noi. Ricordiamo che le tradizioni, insieme alla lingua, rappresentano più di ogni altra cosa l'identità di un popolo.

## 14° gara di sci internazionale walser

Nell'ambito della 14a edizione dell'Internazionale Walser, dal 13 al 15 marzo 2015 si svolgeranno le gare di sci a Sankt Antönien in Svizzera nel cantone dei Grigioni. Si auspica la partecipazione di un nutrito gruppo di giovani rappresentanti della nostra comunità e si prega di comunicare l'adesione presso il Walser Kulturzentrum entro il 15 febbraio 2015!

## Progetto dello Ski Institut

Lo Ski Institut ha partecipato al concorso "Torino e le Alpi" promosso dalla Fondazione San Paolo proponendosi come punto di incontro tra le scuole di montagna e quelle di città e promuovendo degli stages per studenti di Istituti Linguistici. A breve saranno comunicati gli esiti del concorso. L'obiettivo è quello di realizzare veri e propri scambi culturali tra le due realtà pianura - montagna e di incentivare lo sviluppo di sinergie nei rapporti tra le zone alpine e le città di riferimento. Gli studenti, in gran parte non valdostani, qui possono conciliare lo studio con lo sport e le professioni di montagna attraverso l'inserimento in una realtà caratterizzata da sbocchi professionali specifici. Il Walser Kulturzentrum contribuirà a mettere in evidenza come sia possibile e auspicabile che piccole minoranze etnico-linguistiche possano sopravvivere e mantenere le proprie peculiarità pur promuovendo e sostenendo una piena e attiva sinergia con flussi turistici e culturali a macroscale.

## Walseroabe

Lo scorso venerdì 12 dicembre si è svolto a Issime presso l'Auditorium l'incontro annuale della comunità walser dell'alta valle del Lys. Un'occasione per commemorare i compianti Paolo Vincent e Vittorio De La Pierre che con dedizione e passione tanto hanno dedicato alla vita del centro culturale walser. Un sentito 'grazie' alle maestre e agli alunni delle scuole che hanno creato un video dal titolo: *d'schuelchénn tien de docter Vittorio erénnero*. In seguito sono stati consegnati a sei studenti della 3a media (Bonetta Chiara, Brunero Marta, Calaba Arianna, Stevenin Chiara, Valerio Matilde e Welf Carlotta) gli attestati di superamento dell'esame di tedesco presso il Goethe-Institut di Torino. Sono state poi narrate alcune poesie in titsch e töitschu scritte nell'ambito del concorso di poesia 'Saria d'mag', del Comune di Villanova di Mondovì. Complimenti alla vincitrice Emma Campana con la poesia 'Woald'. È seguito un gradevole spuntino. Si ringrazia la pro loco di Issime e tutti coloro che hanno contribuito alla riuscita della serata!

## Greschòney Trachtengruppe

Lo scorso 12 ottobre si è svolto l'appuntamento annuale per festeggiare insieme al Gruppo Folkloristico "Greschòney Trachtengruppe". Numerosi i partecipanti sia alla Santa Messa sia al pranzo presso lo Sport Haus. Nel corso della giornata abbiamo assistito all'esibizione del gruppo degli adulti, quella dei bambini, sempre molto apprezzata, dei futuri piccoli musicisti e per finire un ballo con tutti gli ex componenti la cui presenza è sempre ben accetta per dare una mano a far proseguire il futuro del gruppo con consigli e critiche. È stato inoltre molto gradito il gentile omaggio ideato e distribuito dal Gruppo Folkloristico.

## I Walser dell'alta Valle del Lys hanno partecipato al Festival mediatico di Briga!

Dal 5 al 9 novembre 2014 alcuni rappresentanti della nostra comunità hanno partecipato al Festival Mediatico di Briga (Svizzera): è stato allestito uno stand dedicato interamente al territorio in tutte le sue peculiarità (linguistiche, naturalistiche, enogastronomiche, etc) mostrando libri, filmati, brochures. Oltre alla possibilità di rinsaldare il legame con la vicina Svizzera tedesca, è da sottolineare anche la valenza turistica di tali iniziative. Si ringraziano in particolare il nostro Presidente Pier Paolo Laurent e consorte, Adler Barrell, Silke De La Rosée, Irene Alby e il Prof. Peter Zürrer.

Per saperne di più visitate: [www.bergbuchbrig.ch](http://www.bergbuchbrig.ch)

## Sci alpinismo: lungo il grande sentiero walser

Nell'ambito delle iniziative promosse quest'estate dal Consorzio Turistico ricordiamo, in particolare, la presentazione della grande avventura ideata dalla dottoressa Ziegler Stefanie con la sua collega Enrione Giulia e accompagnate dalla Guida Alpina Claudio Bastrentaz lungo il percorso che collega gran parte delle comunità Walser delle Alpi. L'itinerario si sviluppa lungo circa 530 km con oltre 16.000 metri di dislivello positivo partendo dalla località austriaca di Mittleberg e arrivando a Champoluc in Val d'Ayas. Il tempo impiegato è stato di 22 giorni dal 9 al 30 marzo e probabilmente si tratta del primo percorso invernale sui sentieri Walser. Ci complimentiamo per l'iniziativa e auspichiamo che l'itinerario tracciato, ormai collaudato, possa comparire sulle mappe e diventare uno strumento che permetta, oltre naturalmente a godere di paesaggi indimenticabili, anche di approfondire aspetti, analogie e differenze legati alle peculiarità della nostra cultura.